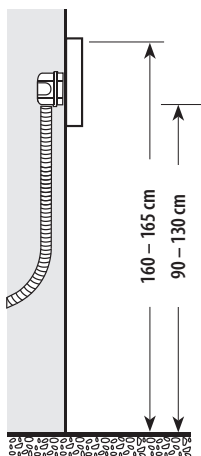
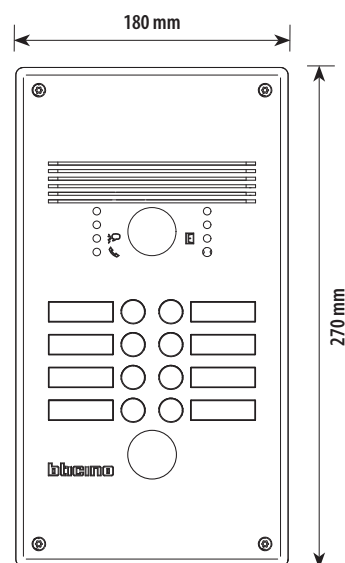


- Dati dimensionali
- Dimensional data
- Données dimensionnelles
- Maße

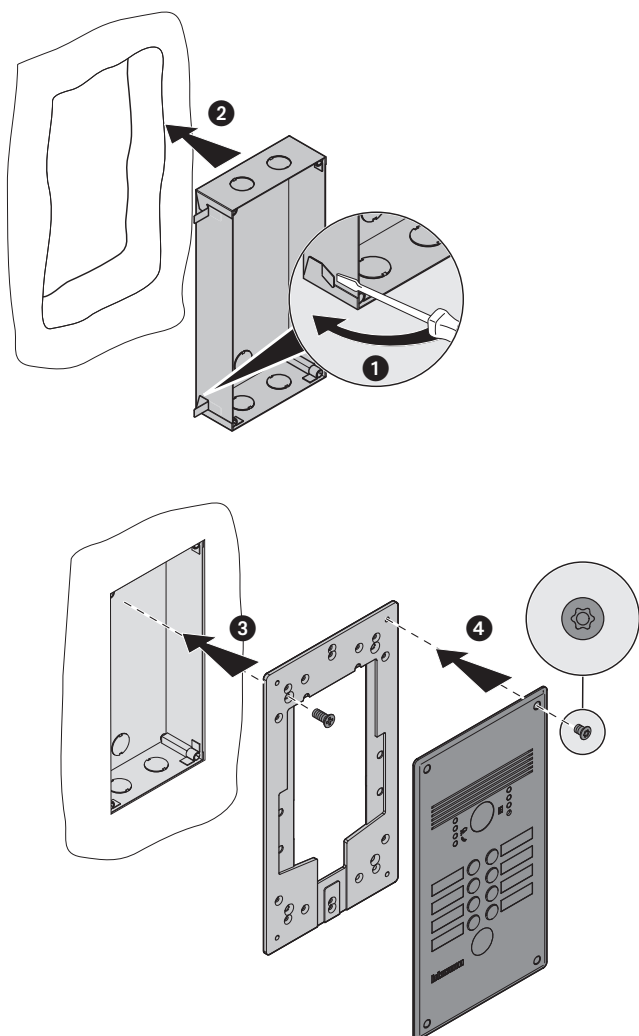


- Datos dimensionales
- Formaatgegevens
- Dimensões
- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.



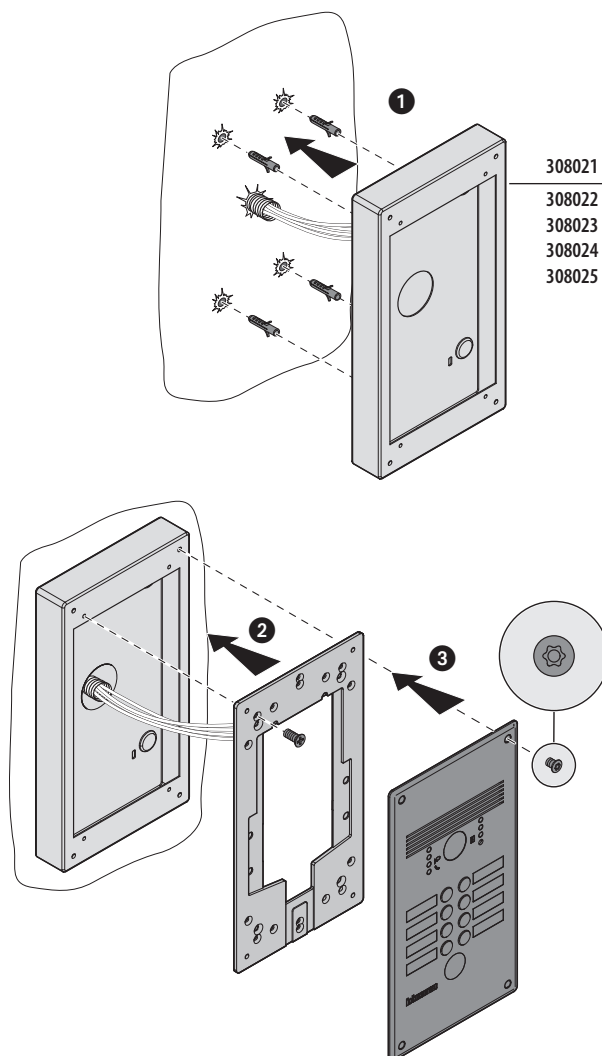
- Installazione da incasso
- Flush mounting installation
- Installation encastrée
- UP-Installation

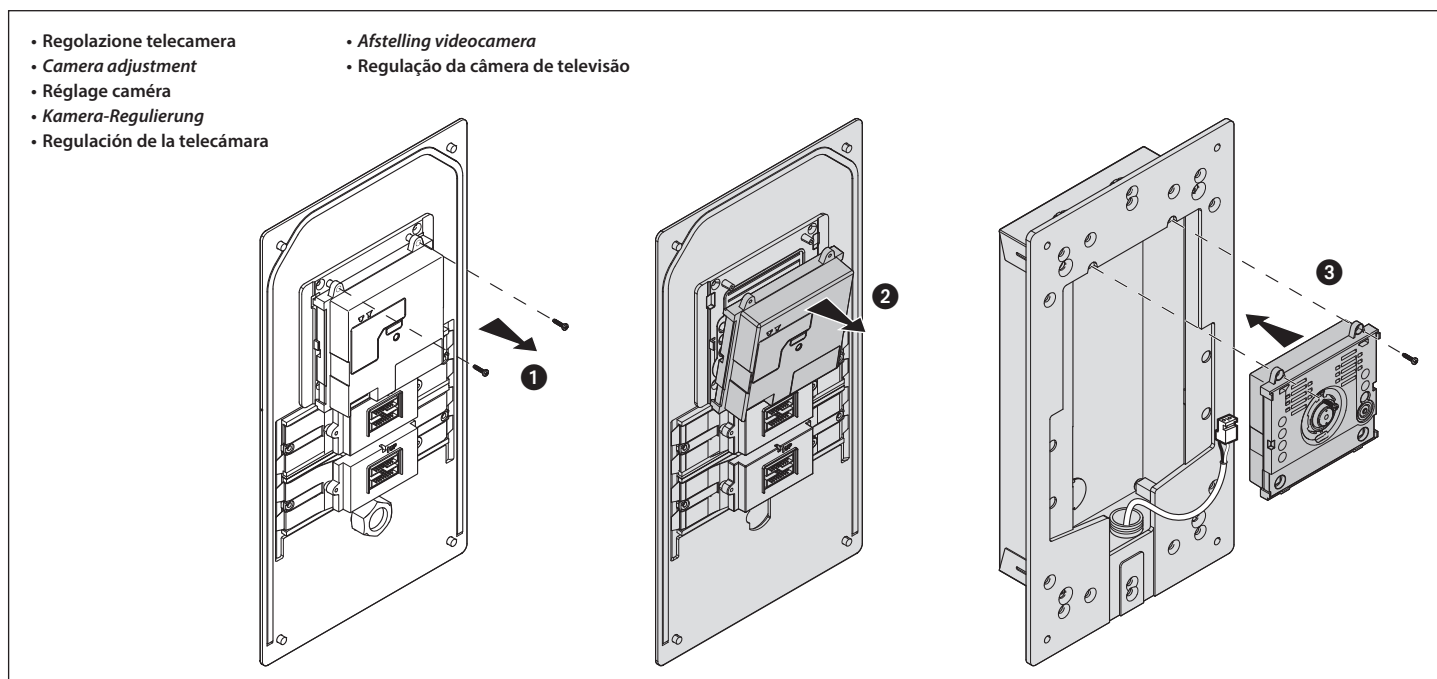
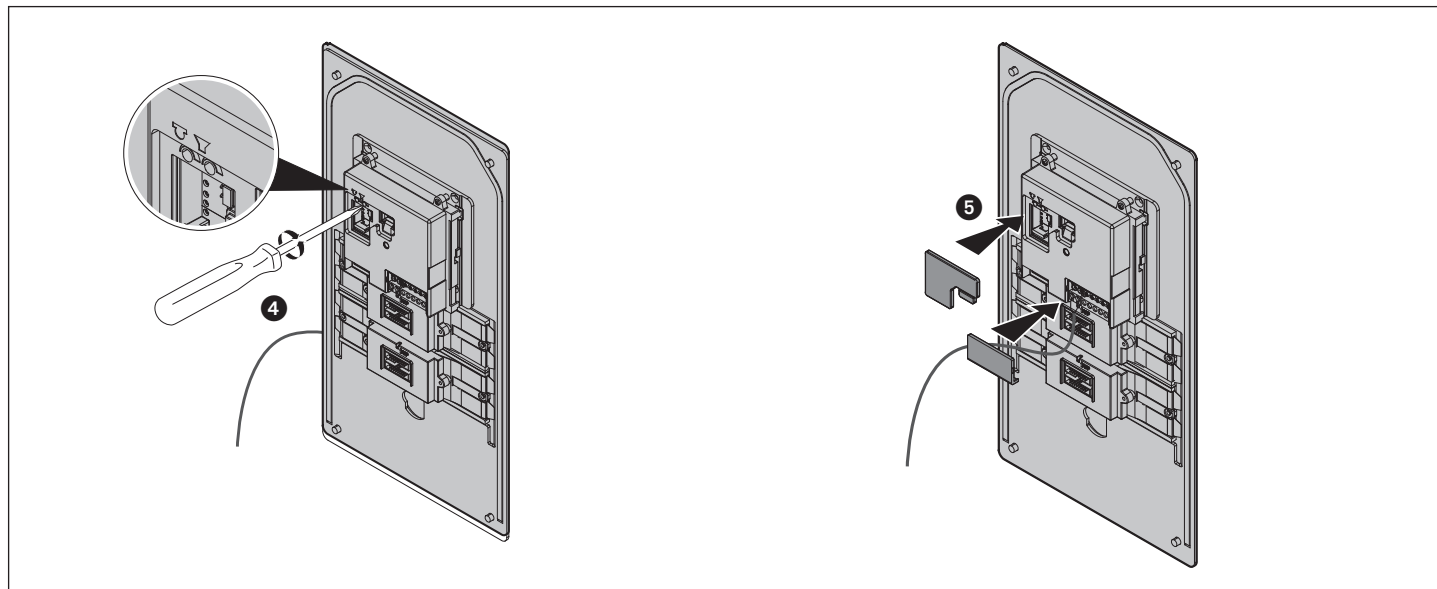
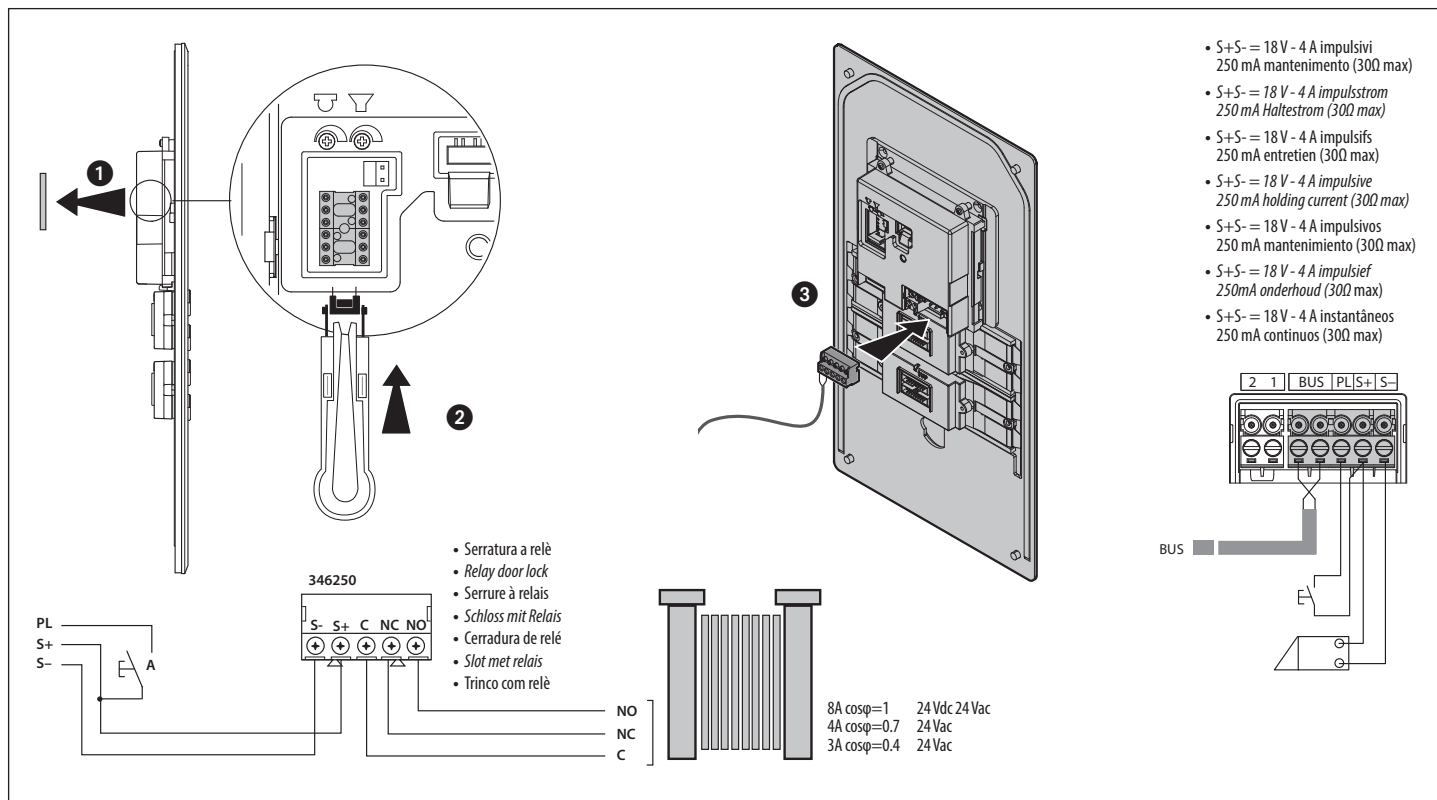
- Instalación empotrable
- Inbouwinstallatie
- Instalação a embutir

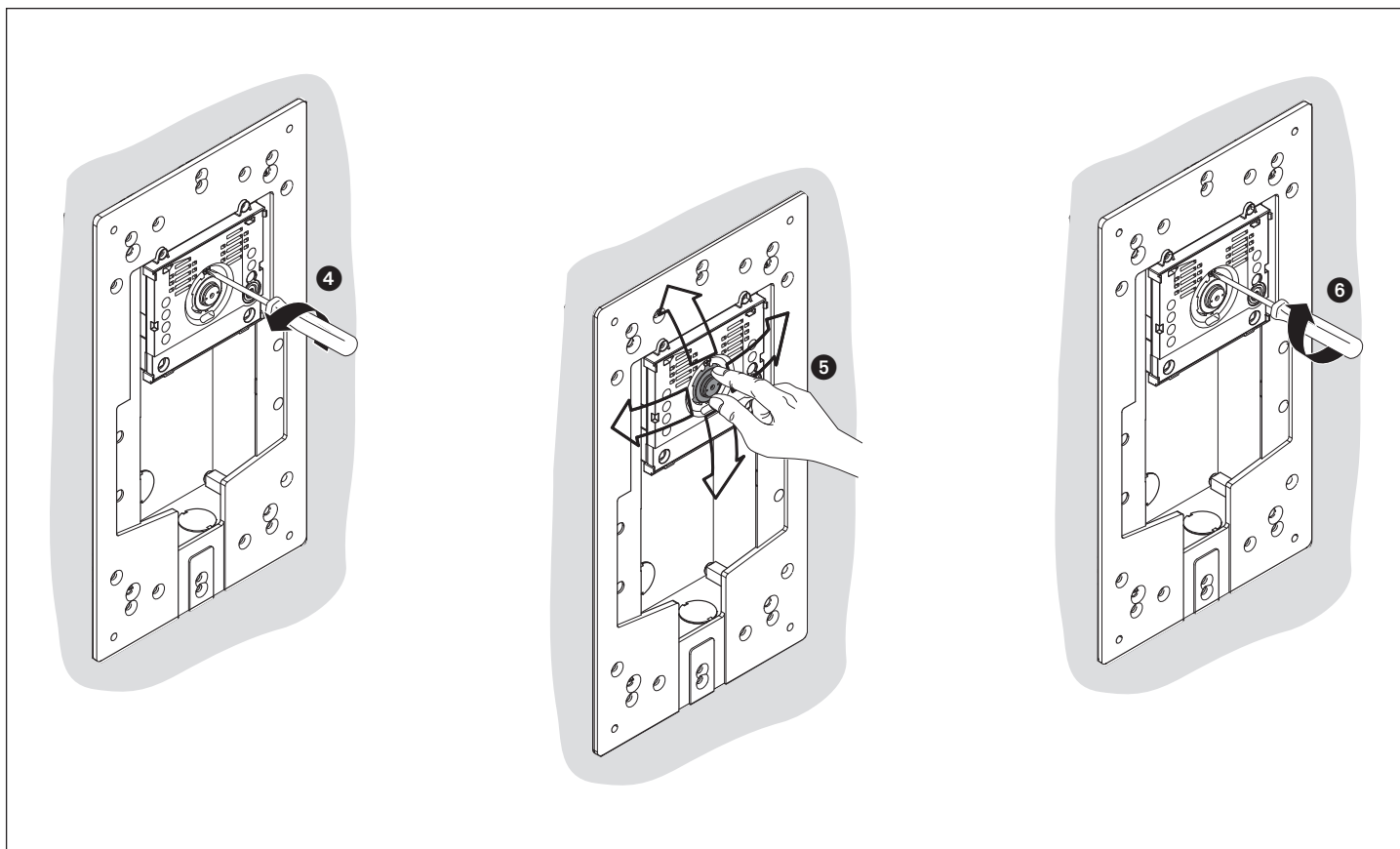


- Installazione a parete
- Wall mounting installation
- Installation murale
- Wand-Installation

- Instalación mural
- Wandinstallatie
- Instalação de parede





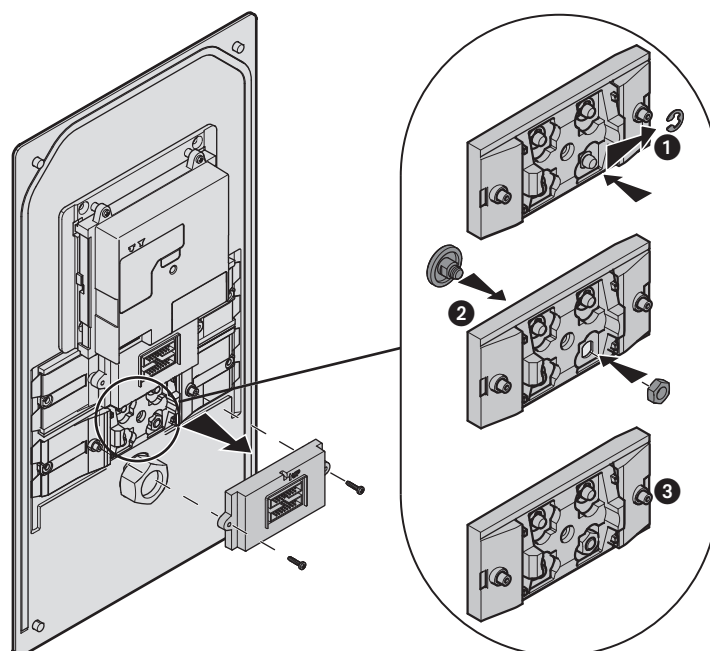
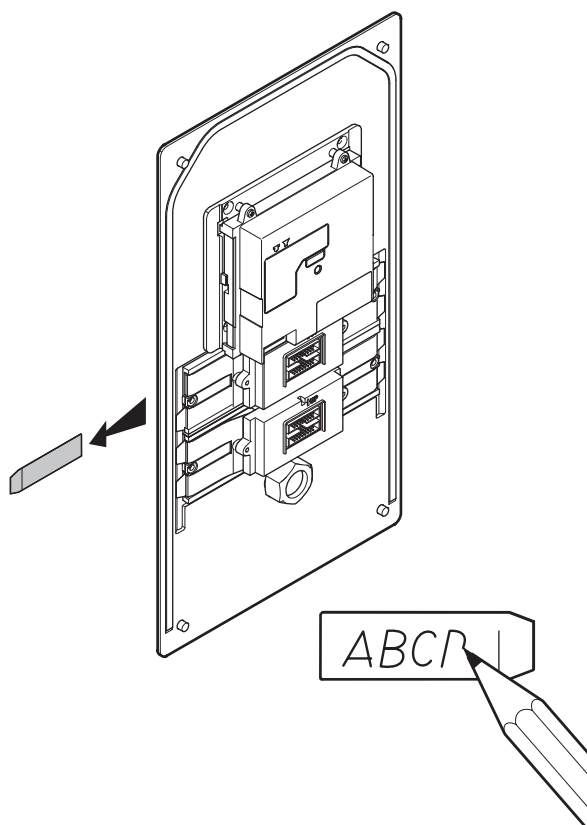


- Montaggio targhetta
- Name plate assembly
- Montage plaque
- Montage des Schilds

- Montaje de la placa
- Montage plaatje
- Montagem da plaqueta

- Sostituzione pulsante inutilizzato
- Replacement of unused pushbutton
- Remplacement bouton non utilisé
- Auswechseln nicht verwendeter Tasten

- Sustitución del pulsador no utilizado
- Vervanging niet gebruikte knop
- Substituição de botão inutilizado

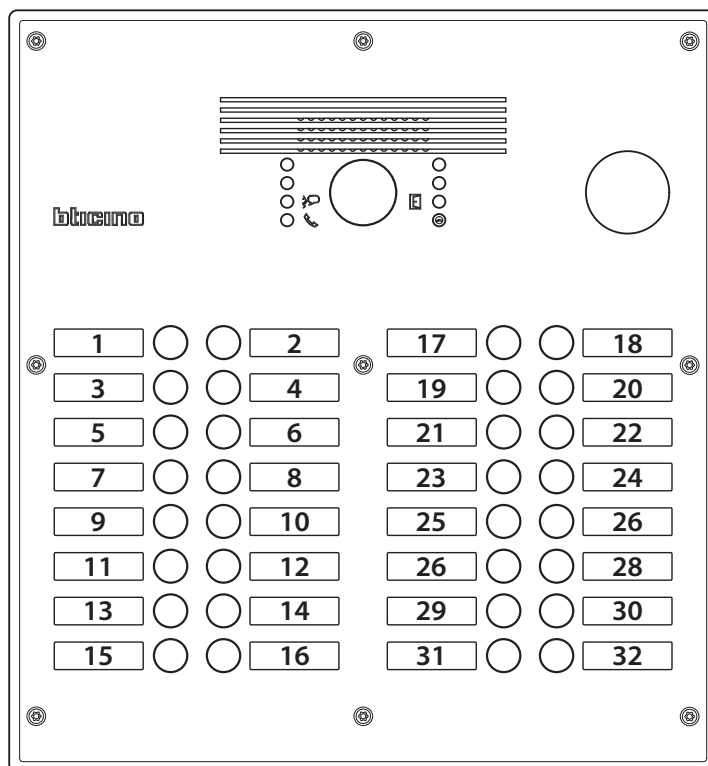


- **Nota:** sostituire la targhetta portanome con una grigia fornita a corredo.
- **Note:** replace the name plate with a grey one supplied.
- **Note:** remplacer la plaque nominative par une plaque grise fournie à cet effet.
- **Hinweis:** das Namensschild durch eines der beiliegenden grauen Schilder ersetzen.
- **Nota:** reemplazar la tarjetera con la placa gris suministrada.
- **Opmerking:** vervang het naamplaatje met een standaard bijgesloten grijs exemplaar.
- **Nota:** substituir a plaqueta de identificação com uma cinza, presente no equipamento base.

- Disposizione pulsanti di chiamata
- Call pushbutton layout
- Disposition boutons d'appel
- Anordnung Ruftasten
- Posición de los pulsadores de llamada
- Plaats oproep-toetsen
- Disposição dos botões de chamada

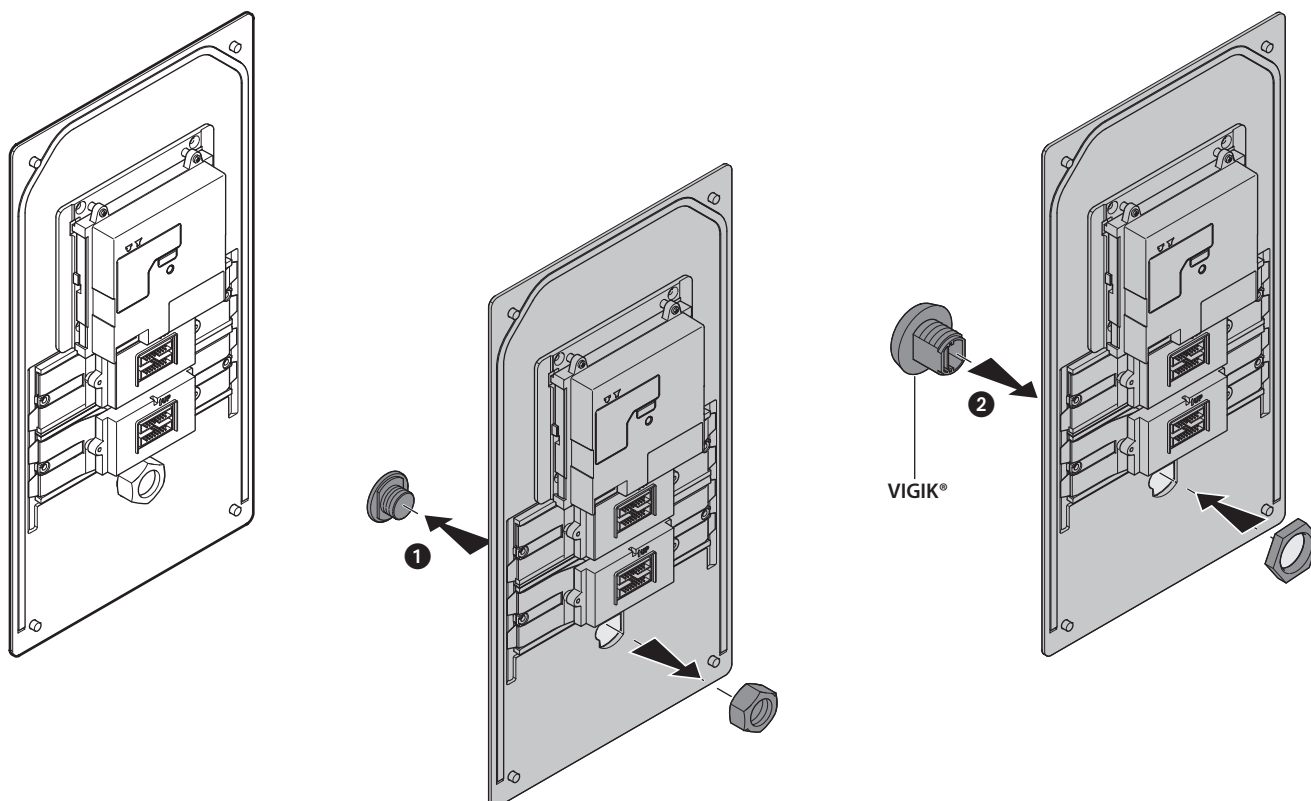


- **Nota:** configurando il posto esterno con N = 0, il primo posto interno chiamato sarà quello configurato con N = 1.
- **Note:** when the entrance panel is configured with N=0, the first handset called will be the one configured with N=1.
- **Note:** en configurant le poste externe sur N = 0, le premier poste interne appelé sera le poste configuré sur N = 1.
- **Hinweis:** wenn die Türstation mit N = 0 konfiguriert wird, ist die erste Hausstation diejenige, die mit N = 1 konfiguriert ist.
- **Nota:** configurando la placa exterior con N = 0, la unidad interior llamada se configurará con N = 1.
- **Opmerking:** als u de externe plaats configureert met N = 0, dan is de eerste interne plaats die gebeld wordt geconfigureerd met N = 1.
- **Nota:** configurando a unidade externa com N = 0, a primeira unidade interna chamada será aquela configurada com N = 1.



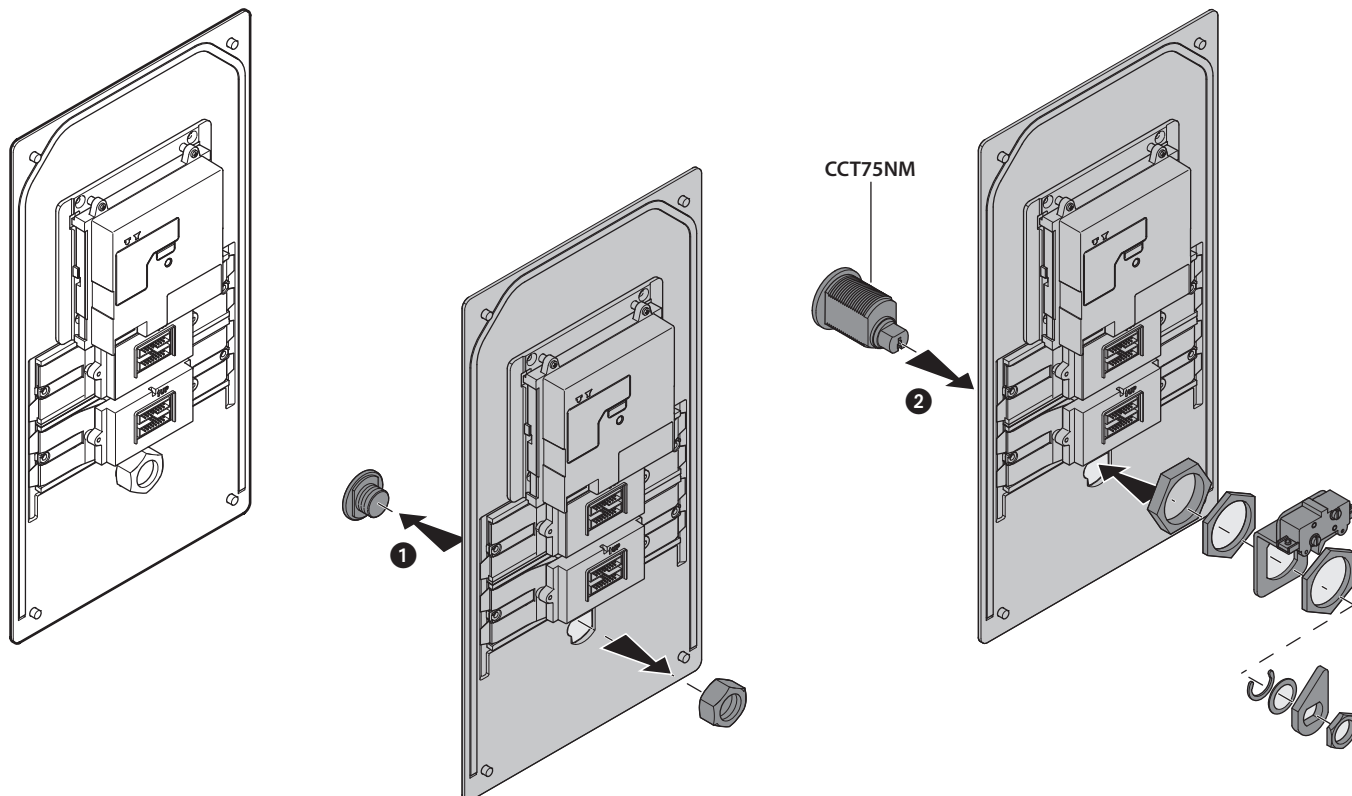
- Montaggio transponder
- Transponde embly
- Montage transpondeur
- Montage des Transponders

- Montaje del transpondedor
- Montage transponder
- Montagem do transponder



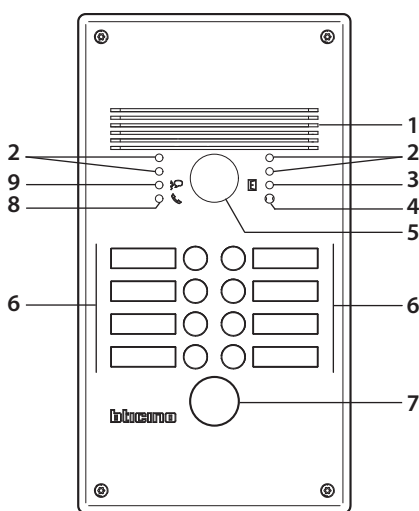
- Montaggio interruttore a chiave
- Key switch assembly
- Montage interrupteur à clé
- Montage des Schlüsselschalters

- Montaje del interruptor de llave
- Montage sleutelschakelaar
- Montagem do interruptor de chave



- Vista frontale
- Front view
- Vue frontale
- Ansicht von vorne

- Vista frontal
- Vooraanzicht
- Visão frontal



1. Loudspeaker
2. White LED: night lighting
3. Green LED: door open indication
4. Microphone
5. Camera
6. Call pushbuttons
7. Preset for transponder reader or key opening
8. With Green LED: call forwarded
With Red LED: system busy
9. Green LED: communication active

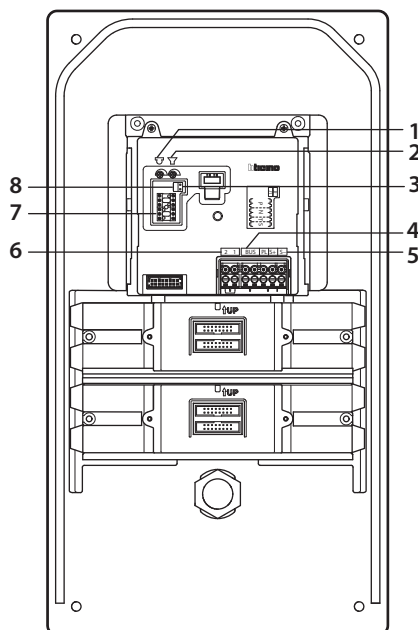
1. Altavoz
2. Leds blancos: iluminación nocturna
3. Led verde: indicación puerta abierta
4. Micrófono
5. Telecámara
6. Pulsadores de llamada
7. Alojamiento para lector transpondedor o apertura con llave
8. Con el led verde: llamada enviada
Con el led rojo: sistema ocupado
9. Led verde: comunicación activada

1. Altoparlante
2. Led bianchi: illuminazione notturna
3. Led verde: indicazione porta aperta
4. Microfono
5. Telecamera
6. Pulsanti di chiamata
7. Predisposizione lettore transponder o apertura a chiave
8. A Led Verde: chiamata inoltrata
A Led Rosso: sistema occupato
9. Led verde: comunicazione attiva

1. Lautsprecher
2. Weiße Leds: Nachtbeleuchtung
3. Grüne Led: Meldet offene Tür
4. Mikrophon
5. Kamera
6. Ruftasten
7. Für Transponder-Lesegerät oder mit Schlüssel
8. Grüne Led: Ruf gesendet
Rote Led: System belegt
9. Grüne Led: Kommunikation aktiv

1. Altifalante
2. Indicadores luminosos blancos: iluminação noturna
3. Indicadores luminosos verde: indicação de porta aberta
4. Microfone
5. Câmara
6. Botões de chamada
7. Predisposição para leitor de transponder ou para abertura de chave.
8. Indicadores luminosos Verde: chamada transmitida
Indicadores luminosos Vermelho: sistema ocupado
9. Indicadores luminosos verde: comunicação activa

- Vista posteriore
- Vue postérieure
- Vista posterior
- Visão posterior
- Rear view
- Rückseite
- Achteraanzicht



1. Microphone volume adjustment
2. Loudspeaker volume adjustment
3. J2: not used
4. Connection to the BUS
5. Connection to door lock and to the room open-door pushbutton
6. Room power supply
7. Configurator housing
8. J1: Take out for extra power supply

1. Ajuste volumen micrófono
2. Ajuste volumen altavoz
3. J2: no utilizado
4. Conexión al BUS
5. Conexión cerradura y al pulsador de apertura puerta local
6. Alimentación local
7. Alojamiento configuradores
8. J1: extraer para alimentación adicional

1. Réglage volume micro
2. Réglage volume haut-parleur
3. J2: non utilisé
4. Connexion au BUS
5. Branchement serrure et au bouton d'ouverture porte local
6. Alimentation locale
7. Logement configurateurs
8. J1: extraire pour alimentation supplémentaire

1. Afstelling volume microfoon
2. Afstelling volume luidspreker
3. J2: niet gebruikt
4. Verbinding met de BUS
5. Verbinding slot en naar drukknop plaatselijke deuropening
6. Plaatselijke voeding
7. Plaats van de configuratiemodules
8. J1: Uittrekken voor supplementaire voeding

1. Regolazione volume microfono
2. Regolazione volume altoparlante
3. J2: non utilizzato
4. Collegamento al BUS
5. Collegamento serratura e al pulsante apriporta locale
6. Alimentazione locale
7. Sede dei configuratori
8. J1: Estrarre per alimentazione supplementare

1. Mikrophon-Lautstärke einstellen
2. Lautsprecher-Lautstärke einstellen
3. J2: nicht verwendet
4. Anschluss an den BUS
5. Schlossanschluss und Verbindung mit der lokalen Türöffner-Taste
6. Lokale Speisung
7. Sitz der Konfiguratoren
8. J1: Für zusätzliche Speisung herausziehen

1. Regulação volume microfone
2. Regulação volume altifalante
3. J2: não utilizado
4. Ligaçao com o BUS
5. Conexão com a fechadura e com o botão de abertura da porta local
6. Alimentação local
7. Alojamento configurador
8. J1: Extrair para alimentação suplementar

• Regolazione del volume:

Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescare (Larsen).

• Adjustment volume:

In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).

• Réglage du volume:

Lors de sifflement (effet de Larsen), réduire d'abord la puissance du micro , sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).

• Einstellung der Lautstärke:

Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.

• Regulación del volumen:

Si se manifiesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acoplo (Larsen).

• De geluidssterkte regelen:

Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.

• Regulação do volume:

Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenómeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demasiado baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

Caratteristiche modulo di ripresa a colori

- Sensore da 1/3"
- Obiettivo F: 1,5 mm; f: 4,3 mm
- Alimentazione 18 – 27 Vdc
- Assorbimento apparecchio acceso 160 mA max (modulo AV) + 15 mA per ogni modulo da 4 tasti aggiunto
- Interlaccio 2:1
- Risoluzione 330 linee (orizzontale)
- Illuminazione notturna tramite LED bianchi
- Regolazione automatica della luminosità
- Temperatura di funzionamento (-25) – (+70) °C

La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160 – 165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.

In condizioni di scarsa luminosità l'immagine visualizzata dalle telecamere a colori potrebbe portare ad una diminuzione della resa cromatica a vantaggio di una migliore riconoscibilità della persona inquadrata.

Per una visione ottimale si consiglia comunque, in ambienti poco illuminati, di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva

Colour shooting module features

- 1/3n sensor
- F: 1.5 mm; f: 4.3 mm lens
- Power supply 18 – 27 Vdc
- Power absorption when switched on 160 mA max (AV Module) + 15 mA for each additional 4 key module
- Interlace 2:1
- Resolution 330 lines (horizontal)
- Night lighting with white LEDs
- Automatic brightness adjustment
- Operating temperature (-25) – (+70) °C

The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow.

To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.

In bad lighting conditions the chromatic efficiency of the image displayed by the colour cameras could be reduced, thus making the person in the picture easier to identify.

In any case, for better viewing, consider including an additional light source in poorly illuminated environments.

Caractéristiques module de prise de vue couleurs

- Capteur da 1/3"
- Objectif F: 1,5 mm; f: 4,3 mm
- Alimentation 18 – 27 Vdc
- Consommation de l'appareil en fonctionnement 160 mA max (module AV) + 15 mA pour chaque module de 4 touches ajouté
- Interlace 2:1
- Résolution 330 lignes (horizontal)
- Eclairage nocturne par LED blancs
- Réglage automatique de l'intensité lumineuse
- Température de fonctionnement (-25) – (+70) °C

La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contrejour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160 – 165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.

En conditions de faible luminosité, il est possible que l'image visualisée par les caméras couleur offre un moindre rendement chromatique au bénéfice d'une meilleure reconnaissance de la personne présente devant la caméra.

Pour assurer une vision optimale, il est dans tous les cas recommandé, sur les lieux peu éclairés, de prévoir une source d'éclairage supplémentaire.

Eigenschaften des Aufnahme-Farbmoduls

- 1/3" Sensor
- Objektiv F: 1,5 mm; f: 4,3 mm
- Versorgungsspannung 18 – 27 Vdc
- Leistungsaufnahme (Betrieb) 160 mA max (AV-Modul) + 15 mA pro zusätzliches 4-Tasten-Modul
- Interlace 2:1
- Auflösung 330 Zeilen (horizontal)
- Nachtbeleuchtung durch weiße Leds
- Automatische Einstellung der Helligkeit
- Betriebstemperatur (-25) – (+70) °C

Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160 – 165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.

Unter schlechten Lichtverhältnissen kann das von der Kamera wiedergegebene Farbbild eine Verschlechterung der Farbwiedergabe zugunsten einer besseren Erkennung der eingeblendeten Person aufweisen.

Für eine optimale Wiedergabe empfehlen wir in schlecht beleuchteten Bereichen, eine zusätzliche Lichtquelle vorzusehen.

Características módulo de filmación en color

- Sensor de 1/3"
- Objetivo F: 1,5 mm – f: 4,3 mm
- Alimentación 18 – 27 Vdc
- Consumo en funcionamiento 160 mA máx. (módulo AV) + 15 mA por cada módulo agregado de 4 teclas
- Entrelazado 2:1
- Resolución 330 líneas (horizontal)
- Alumbrado nocturno mediante LEDS blancos
- Regulación automática de luminosidad
- Temperatura de funcionamiento (-25) – (+70) °C

La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160 – 165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.

En condiciones de escasa luminosidad, la imagen visualizada por las telecámaras en color podría sufrir una disminución del rendimiento cromático para obtener en cambio un mejor reconocimiento de la persona filmada.

Para una visualización óptima en ambientes escasamente iluminados, se aconseja instalar una fuente de iluminación adicional.

Eigenschappen kleurencameramodule

- Sensor van 1/3"
- Objectief F: 1,5 mm; f: 4,3 mm
- Spanning 18 – 27 Vdc
- Verbruik van het toestel in werking 160 mA max (module AV) + 15 mA voor elke extra module met 4 toetsen
- Interlace 2:1
- Resolutie 330 lijnen (horizontaal)
- Nachtverlichting door witte LEDS
- Automatische afstelling van de lichtsterkte
- Werkingstemperatuur van (-25) – (+70) °C

Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160 – 165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.

In omstandigheden van zwakke lichtsterkte zou het beeld gevisualiseerd door de televisiecamera's kunnen leiden tot een vermindering van het kleurendement ten voordele van een betere herkenbaarheid van de gefilmde persoon.

Voor een optimaal zicht in weinig verlichte plaatsen adviseert men in ieder geval te zorgen voor een bijkomende verlichtingsbron.

Características do módulo de filmagem em cores

- Sensor de 1/3"
- Objectiva F: 1,5 mm; f: 4,3 mm
- Alimentação 18 – 27 Vdc
- Absorção do aparelho aceso 160 mA máx (módulo AV) + 15 mA para cada módulo de 4 teclas adicionado
- Enterlaçado 2:1
- Resolução 330 linhas (horizontal)
- Iluminação noturna por meio de LED's brancos
- Ajuste automático de luminosidade
- Temperatura de funcionamento (-25) – (+70) °C

A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160 – 165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.

Quando há pouca luminosidade a imagem visualizada pelas câmaras em cores poderia levar a uma diminuição do rendimento cromático aumentando a possibilidade de reconhecer melhor a pessoa enquadrada.

Para se ter uma visão ótima aconselha-se, porém, em locais com pouca iluminação, providenciar a uma fonte de iluminação adicional.

Avvertenze e diritti del consumatore



Leggere attentamente prima dell'uso e conservare per un riferimento futuro.



Divieto di toccare le unità con le mani bagnate.
Divieto di utilizzo di pulitori liquidi o aerosol.
Divieto di occludere le aperture di ventilazione.
Divieto di modificare i dispositivi.
Divieto di rimuovere parti di protezione dai dispositivi.
Divieto di esporre l'unità a stillicidio o a spruzzi d'acqua.
Divieto di installare le unità in prossimità di fonti di calore / freddo.
Divieto di installare le unità in prossimità di gas nocivi e polveri.
Divieto di fissaggio delle unità su superfici non adatte.



Pericolo di shock elettrico.



Rischio caduta dei dispositivi a causa di cedimento della superficie su cui sono installati o installazione inappropriata.
Togliere l'alimentazione prima di ogni intervento sull'impianto.
L'azionamento da remoto può causare danni a persone o cose.



Attenzione: le operazioni di installazione, configurazione, messa in servizio e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
Assicurarsi che l'installazione a parete sia effettuata correttamente come da istruzioni installative.
Assicurarsi che l'installazione dell'unità sia conforme alle normative vigenti.
Collegare i cavi di alimentazione secondo le indicazioni.
Per eventuali espansioni di impianto utilizzare solo gli articoli indicati nelle specifiche tecniche

Avvertissements et droits du consommateur



Lire attentivement avant toute utilisation et installation de nos produits et conserver pour toute consultation en cas de besoin.



Interdiction de toucher les unités avec les mains mouillées.
Interdiction d'utiliser des produits de nettoyage liquides ou des aérosols.
Interdiction de boucher les ouvertures de ventilation.
Interdiction de modifier les dispositifs.
Interdiction de retirer les parties de protection des dispositifs.
Interdiction d'exposer l'unité à des suintements ou à des éclaboussures.
Interdiction d'installer les unités à proximité de sources de chaleur/froid.
Interdiction d'installer les unités à proximité de gaz nocifs et de poussières.
Interdiction de fixer les unités sur des surfaces non appropriées.



Risque d'électrocution.



Risque de chute des dispositifs en cas de rupture de la surface sur laquelle ils sont installés ou mauvaise installation.
Couper l'alimentation avant toute intervention sur l'installation.
L'actionnement à distance peut causer des dommages corporels ou matériels.



Attention : les opérations d'installation, de configuration, de mise en service et d'entretien doivent être confiées à un personnel qualifié.
S'assurer que l'installation murale est correctement effectuée conformément aux instructions d'installation.
S'assurer que l'installation de l'unité est conforme aux normes en vigueur.
Brancher les câbles d'alimentation dans le respect des indications fournies.
Pour les éventuelles extensions de l'installation, utiliser uniquement les articles indiqués dans les caractéristiques techniques.

Advertencias y derechos del consumidor



Lea detenidamente antes del uso y conserve la documentación para consultas futuras.



Se prohíbe tocar las unidades con las manos mojadas.
Se prohíbe el uso de limpiadores líquidos o aerosoles.
Se prohíbe tapar las aperturas de ventilación.
Se prohíbe modificar los dispositivos.
Se prohíbe desmontar las partes de protección de los dispositivos.
Se prohíbe exponer la unidad a goteos o a chorros de agua.
Se prohíbe instalar las unidades cerca de fuentes de calor / frío.
Se prohíbe instalar las unidades cerca de gases nocivos y polvo.
Se prohíbe fijar las unidades en superficies no aptas.



Peligro de choque eléctrico



Riesgo de caída de los dispositivos por hundimiento de la superficie de montaje o instalación inadecuada.
Corte la alimentación antes de intervenir en el sistema.
El accionamiento a distancia puede causar daños a personas o cosas.



Atención: Las operaciones de instalación, configuración, puesta en servicio y mantenimiento han de ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.
Asegúrese de que la instalación se haya efectuado correctamente según las instrucciones de instalación.
Asegúrese de que la instalación de la unidad cumpla las normativas vigentes.
Conecte los cables de alimentación según las indicaciones.
Para posibles expansiones del sistema, use solamente los artículos indicados en las especificaciones técnicas.

Advertências e direitos do consumidor



Ler atentamente antes do uso e guardar para qualquer futura referência.



Proibição de tocar as unidades com as mãos molhadas.
Proibição da utilização de produtos de limpeza líquidos ou aerossóis.
Proibição de obstruir as aberturas de ventilação.
Proibição de alterar os dispositivos.
Proibição de remover peças de proteção dos dispositivos.
Proibição de expor a unidade a gotejamento ou respingos de água.
Proibição de instalar as unidades em proximidade de fontes de calor / frio.
Proibição de instalar as unidades em proximidade de gases nocivos e pó.
Proibição de fixação das unidades sobre superfícies não adequadas.



Perigo de choque eléctrico.



Risco de queda dos dispositivos, devido a desabamento da superfície em que estão instalados ou instalação inadequada.
Tirar a alimentação elétrica antes de qualquer intervenção sobre a instalação.
O acionamento à distância pode causar danos às pessoas ou aos bens.



Atenção: as operações de instalação, configuração, colocação em serviço e manutenção devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado.
Certificar-se de que a instalação de parede seja realizada corretamente conforme as instruções de instalação.
Certificar-se de que a instalação da unidade esteja em conformidade com as normas vigentes.
Conectar os cabos de alimentação de acordo com as prescrições.
Face a eventuais extensões de instalações utilizar exclusivamente os artigos listados nas especificações técnicas.

Warnings and consumer rights



Read carefully before use and keep for future reference.



Touching the units with wet hands is forbidden.
Using liquid cleaners or aerosols is forbidden.
Blocking the ventilation openings is forbidden.
Modifying the devices is forbidden.
Removing protective parts from the devices is forbidden.
Exposing the unit to water drops or splashes is forbidden.
Installing the units near heat/cold sources is forbidden.
Installing the units near harmful gases and powders is forbidden.
Fastening the units on unsuitable surfaces is forbidden.



Danger of electrical shock.



Risk of devices falling because the surface on which they are installed collapses or inappropriate installation.
Switch the power supply OFF before any work on the system.
Remote operation may cause damage to people or property.



Caution: Installation, configuration, starting-up and maintenance must be performed exclusively by qualified personnel.
Check that the wall installation has been carried out correctly according to the installation instructions.
Check that the unit installation complies with the standards in force.
Connect the power supply wires as indicated.
Use only the items indicated in the technical specifications for any system expansions.

Hinweise und Rechte der Verbraucher



Vor Gebrauch, die Hinweise aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren, um sie auch in Zukunft nachschlagen zu können.



Verbot, die Einheiten mit nassen Händen zu berühren.
Verbot, Flüssigreiniger oder Aerosol zu benutzen.
Verbot, die Belüftungsschlitze abzudecken.
Verbot, die Vorrichtungen zu ändern.
Verbot, die Schutzbleche von den Vorrichtungen abzunehmen.
Setzen Sie das Gerät keinem Tropf- oder Spritzwasser aus.
Die Einheit muss fern von Wärme-/Kältequellen installiert werden.
Verbot, die Einheit in der Nähe von giftigem Gas und Staub zu installieren.
Verbot, die Einheit an ungeeigneten Flächen zu befestigen.



Stromschlaggefahr.



Risiko des Herabfallens der Vorrichtungen durch Nachlassen der Auflagefläche oder wegen falscher Installation.
Die Stromversorgung abtrennen, bevor an der Anlage gearbeitet wird.
Die Betätigung von fern kann Personen- oder Sachschäden verursachen.



Achtung: die Installation, Konfiguration, Inbetriebnahme und Wartung dürfen nur von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.
Vergewissern Sie sich, dass die Wandmontage gemäß der Montageanleitung korrekt ausgeführt wird.
Vergewissern Sie sich, dass die Installation des Geräts mit den geltenden Vorschriften übereinstimmt.
Die Stromkabel gemäß Anweisungen anschließen.
Bei eventuellen Anlagenerweiterungen ausschließlich die Artikel verwenden, die in den technischen Spezifikationen angegeben sind.

Waarschuwingen en rechten van de consument



Vóór het gebruik doorlezen en voor naslag bewaren.



Het is verboden het apparaat met natte handen aan te raken.
Het is verboden vloeibare reinigers of verstuivers te gebruiken.
Het is verboden de ventilatie-openingen af te sluiten.
Het is verboden het apparaat te wijzigen.
Het is verboden om beschermende onderdelen van het apparaat te verwijderen.
Het is verboden om de unit bloot te stellen aan druppelend of spattend water.
Het is verboden om de units te installeren in de buurt van koude-/warmtebronnen.
Het is verboden de apparaten te installeren in de buurt van schadelijke gassen en stof.
Het is verboden de units te bevestigen aan ongeschikte oppervlakken.



Elektrocutiegevaar.



Gevaar voor vallen van de apparaten als het oppervlak waarop ze geïnstalleerd zijn instort of wegens een verkeerde installatie.
Verwijder de spanning alvorens werkzaamheden aan de installatie te verrichten.
De aansturing op afstand kan persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaken.



Opgelet: laat de installatie, de configuratie, de inbedrijfstelling en het onderhoud uitsluitend verrichten door gekwalificeerd personeel.
Controleer of de installatie aan de muur correct is verricht in overeenstemming met de installatieaanwijzingen.
Controleer of de installatie aan de muur overeenstemt met de toepasselijke normen.
Sluit de voedingskabels aan volgens de aanwijzingen.
Gebruik uitsluitend de artikelen die in de technische specificaties zijn gegeven voor de eventuele uitbreiding van de installatie.